

## ФУДБАЛСКИ КЛУБ

из \_\_\_\_\_,  
ул. \_\_\_\_\_,  
рег. број: \_\_\_\_\_,  
кога заступа \_\_\_\_\_,  
из \_\_\_\_\_,  
ул. \_\_\_\_\_.  
(у даљем тексту: Клуб)

и

из \_\_\_\_\_, рођен  
\_\_\_\_\_ године, ЈМБГ: \_\_\_\_\_,  
или број пасоша: \_\_\_\_\_,  
држављанин \_\_\_\_\_,  
са пребивалиштем у \_\_\_\_\_,  
ул. \_\_\_\_\_.  
(у даљем тексту: Играч), закључили су  
дана \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_.

## ПРОФЕСИОНАЛНИ УГОВОР О ИГРАЊУ (Уговор о раду)

### Члан 1.

У овом уговору релевантни појмови имају следеће значење:

**Клуб:** Означава професионални фудбалски клуб који учествује у професионалном такмичењу Супер и Прве лиге у Србији.

**Играч:** Професионални фудбалер којег клуб ангажује по основу уговора.

**Уговор:** Уговор о професионалном односу-раду између играча и клуба.

**Територија:** Република Србија, односно где је за фудбалски спорт надлежан Фудбалски савез Србије.

This \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_,

## FOOTBALL CLUB

from \_\_\_\_\_,  
located at \_\_\_\_\_,  
with registration number: \_\_\_\_\_,  
represented by \_\_\_\_\_,  
of \_\_\_\_\_, residing at \_\_\_\_\_.  
(hereinafter referred to as the "Club")

and

\_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, born on \_\_\_\_\_,  
citizen's personal ID number: \_\_\_\_\_  
or passport number: \_\_\_\_\_,  
the citizen of \_\_\_\_\_,  
residing at \_\_\_\_\_.  
(hereinafter referred to as the "Player"),  
entered into the following:

## PROFESSIONAL PLAYER CONTRACT (Employment Contract)

### Article 1

For purposes of this Contract the relevant terms shall have the meanings set forth below:

**Club:** a professional football club participating in a professional competition of the Super League and the First League in Serbia.

**Player:** a professional football player engaged by the club by virtue of the contract.

**Contract:** a Professional Player Contract – Employment Contract made by the Player and Club.

**Territory:** Republic of Serbia i.e. any territory where football activities fall under the jurisdiction of the Football Association of Serbia.

## Члан 2.

Овај Уговор се закључује за период од \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . године до \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ . године.

### Обавезе клуба

## Члан 3.

- 1) За обавезе које је Играч дужан да извршава према Клубу, уговорне стране утврђују месечну нето зарату од \_\_\_\_\_ динара (која не може бити нижа од минималне нето зарате по запосленом у Републици Србији, према последњим званичним подацима надлежног органа), коју Клуб исплаћује на начин преко текућег рачуна играча \_\_\_\_\_, и која се не може мењати без анекса овог Уговора. Уплата зарате за претходни месец врши се најкасније до \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_ текућем месецу.
- 2) Уговорне стране утврђују и посебне накнаде и то: за потпис уговора, за искуство играча и сл.
- 3) Уговорне стране утврђују и посебне премије и то: за остварене резултате у домаћем или међународном такмичењу, за наступе на међународним утакмицама и др.
- 4) Износ посебних премија из става 3. овог члана је променљив и уговорне стране прихватају да се висина премије може променити у складу са општим актом Клуба. Промена висине премије је ваљана и без потписивања анекса овог Уговора, те се као меродавна висина сматра она која је утврђена општим актима Клуба.

## Article 2

This Contract is concluded for the period from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_.

### Obligations of the Club

## Article 3

- 1) In consideration for the Player's obligations towards the Club, the parties hereto have agreed upon a net monthly salary in the amount of RSD \_\_\_\_\_ (which may not be lower than the minimum net wage per employee in the Republic of Serbia according to the latest official data published by the relevant authority) payable into the Player's current account \_\_\_\_\_, and not subject to changes unless by an annex to this Contract. Payment of the salary for the previous month shall be effected no later than by \_\_\_\_\_ of the current month.
- 2) The parties hereby also set forth the following special fees: contract execution fee, fee for player's experience, etc.
- 3) The parties hereby also set forth the following special bonuses: success-based fees for the results achieved at national and international competitions, bonus for participation in international matches etc.
- 4) The amount of special bonuses referred to in Article 3 hereof is subject to changes and the parties hereto agree that the amount of such bonuses may be changed in accordance with Club regulations. Any change of the amount of a bonus shall be valid without execution of an annex to this Contract and the amounts of bonuses set forth by Club regulations shall apply.

- 5) Клуб се обавезује да ће играчу за време трајања уговора обезбедити и следеће бенефиције: плаћен смештај, плаћену исхрану и др.
- 6) Клуб је обавезан приликом потписа овог уговора Играчу предати општи акт о награђивању и Дисциплински правилник Клуба. Играч потписује потврду да је примио клубске правилнике.

#### **Члан 4.**

- 1) Клуб се обавезује да по основу овог уговора осигура Играча од професионалног обољења и повреда, а које су последица играња утакмице, тренирања, као и за случајеве који су се десили на путовањима на утакмице и тренинге и са утакмица и тренинга.
- 2) Клуб се обавезује да по основу овог уговора пријави Играча на обавезно социјално осигурање (здравствено, пензијско и инвалидско осигурање и осигурање од незапослено-сти), у складу са законом.
- 3) Клуб се обавезује да, ако се Играч приликом испуњавања обавеза из овог Уговора повреди или професионално оболи, па због тога дуже време или за стално не може извршавати обавезе из овог уговора (привремена спреченост за рад), изврши своје обавезе према Играчу у складу са општим актом Клуба и законским прописима Републике Србије.
- 4) Клуб се обавезује да Играчу предочи све његове обавезе у вези плаћања пореза у складу са законским прописима у Републици Србији.

- 5) During the term of this Contract, the Club also undertakes to provide to the Player the following benefits: paid accommodation, paid meals, etc.
- 6) Upon signing hereof, the Club shall provide to the Player the Club Bonus Rules and Disciplinary Regulations. The Player shall sign an acknowledgment of receipt of the Club Rules and Regulations.

#### **Article 4**

- 1) By virtue of this Contract, the Club shall insure the Player against any professional illness and injury sustained while playing matches and during training, as well as those sustained while travelling to and from matches and training sessions.
- 2) By virtue of this Contract, the Club shall register the Player for mandatory social security (including medical insurance, pension and disability insurance and insurance in case of unemployment) as provided for under the law.
- 3) If in the performance of his obligations hereunder the Player sustains injury or professional illness that prevents him from fulfilling his obligations under the Contract for a longer period or permanently (temporary work disability), the Club shall perform its obligations towards the Player in accordance with Club regulations and legal regulations of the Republic of Serbia.
- 4) The Club shall make the Player aware of all his tax liabilities in accordance with legal regulations in the Republic of Serbia.

- 5) Клуб се обавезује да Игруачу обезбеди спортско-медицинску и терапијску негу (укључујући редовне лекарске и стоматолошке прегледе), без накнаде, као и да предузима превентивне и едукативне мере у циљу спречавања допинга. Клуб је, у складу са законском регулативом, дужан да води евиденцију о повредама играча, док наступа за Клуб.
  - 6) Клуб се обавезује да Игруачу омогући спортско усавршавање ангажовањем стручних лица приликом припрема, тренинга и утакмица.
  - 7) Клуб се обавезује да омогући Игруачу одлазак на припреме и утакмице одговарајуће националне репрезентације за коју наступа, у складу са важећим прописима.
  - 8) Клуб се обавезује да Игруачу обезбеди сву потребну спортску опрему без накнаде.
  - 9) Клуб се обавезује да омогући Игруачу годишњи одмор у минималном трајању од 4 (четири) недеље у периоду од 12 (дванаест) месеци. Коришћење годишњег одмора предмет је договора Клуб –Игруач. Одмор се може користити само ван редовне фудбалске сезоне и најмање 2 (две) недеље у континуитету.
  - 10) Клуб се обавезује да Игруачу омогући да има равноправан третман у односу на све друге играче у Клубу и да му гарантује да неће бити изложен било каквом виду дискриминације. Клуб се обавезује да поштује сва људска права Игруача.
  - 11) Клуб се обавезује да неће спречавати Игруача у његовом обавезном школовању и образовању које није у вези са фудбалским активностима.
- 5) The Club shall provide to the Player sports, medical and therapeutic care, free of charge (including regular medical and dental examination), and shall undertake preventive measures and educational activities to prevent doping. In accordance with legal regulations, the Club is responsible to keep records of Player's injuries while appearing for the Club.
  - 6) The Club agrees to provide to the Player further sports related education through engagement of skilled personnel for preparation, training and matches.
  - 7) The Club shall release the Player for participation in preparation sessions and matches of the national team he is eligible to play for, in accordance with current regulations.
  - 8) The Club shall supply all necessary sporting gear to the Player free of charge.
  - 9) The Club shall allow the Player to take annual leave of at least 4 (four) weeks over the period of 12 (twelve) months. Annual leave schedule is subject to agreement between the Club and Player. Annual leave may be taken only outside regular football season and for at least 2 (two) weeks uninterruptedly.
  - 10) The Club shall ensure equal treatment of the Player vis-à-vis all other Club players and warrants to the Player that the Player shall not be exposed to any type of discrimination. The Club shall respect all human rights of the Player.
  - 11) The Club shall not prevent the Player from fulfilling his obligations in respect of compulsory education not related to football activities.

## Обавезе играча

### Члан 5.

- 1) Играч је обавезан да се придржава прописа ФИФА, УЕФА, ФСС, а нарочито Статута ФСС, Правилника о регистрацији, статусу и трансферу играча ФСС, Правилника о фудбалским такмичењима ФСС, Етичког кодекса ФСС, прописа из области радног законодавства као и Статута и других аката Клуба.
- 2) Играч се обавезује да игра фудбал за Клуб према својим најбољим способностима, да ће све своје спортске способности, знања и вештине користити у прилог Клуба и да ће у свом понашању избегавати све што би могло штетити угледу Клуба.
- 3) Играч је обавезан да се придржава тренерових упутстава и налога, као и да води рачуна о здравом начину живота и одржавању спортске форме.
- 4) Играч се обавезује да учествује на свим такмичењима и тренинзима Клуба, на свим договорима играча и осталим активностима у вези са припремом за утакмице и такмичења, укључујући и путовања у земљи и иностранству превозним средством које одреди Клуб.
- 5) Играч се обавезује да се спортски понаша према свим лицима која учествују на ута-кмици или тренингу, да научи и поштује правила игре и да прихвата одлуке званичника утакмице.

## Obligations of the Player

### Article 5

- 1) The Player shall comply with the rules and regulations of FIFA, UEFA, and the Football Association of Serbia, and in particular with the Statutes of the Football Association of Serbia, Regulations on the Registration, Status and Transfer of Players of the FA of Serbia, Football Competition Rules of the FA of Serbia, the Code of Ethics of the FA of Serbia, labor regulations, as well as Club Statutes and other rules and regulations promulgated by the Club.
- 2) The Player shall play football for the Club to the best of his skills and ability using his best sporting efforts, skills and knowledge in the best interest of the Club, and shall avoid conducting himself in a manner that could be detrimental to the reputation of the Club.
- 3) The Player shall follow the Coach's directions and orders, and shall take care of healthy life style and of maintaining sporting fitness.
- 4) The Player shall participate in any and all competitions and training sessions of the Club, and shall attend all players' meetings any take part in any other activity related to the preparation for matches and competitions, including travel in the country and abroad by means of transport designated by the Club.
- 5) The Player shall conduct himself in a sportsmanlike manner towards all participants in a match or training session, and shall learn and abide by the rules of the game, and accept decisions of match officials.

- 6) Играв се обавезује да неће учествовати у другим фудбалским активностима које не произилазе из овог Уговора (осим учешћа у активностима националне репрезентације), као ни у другим потенцијално опасним активностима које му није одобрио Клуб и које осигурање клуба не покрива.
  - 7) Играв се обавезује да се неће директно или индиректно кладити на спортским кладионицама на утакмице такмичења у којем учествује Клуб, односно осталим сличним активностима повезаним са фудбалом.
  - 8) Играв се обавезује да ће учествовати у свим активностима које имају за циљ промоцију Клуба, а нарочито у активностима путем електронских и штампаних медија, као и путем јавних приредби и промоција и слично. Играв не сме угрожавати репутацију клуба или фудбала.
  - 9) Играв се обавезује да неће давати изјаве за медије о ономе што се актима Клуба сматра пословном тајном, а нарочито ако се односи на унутрашње односе у Клубу, на садржај тренинга или припрема или на тактику за поједину утакмицу. Наведене податке Играв сме износити јавно само уз изричиту сагласност овлашћеног лица Клуба.
  - 10) Играв се обавезује да у случају болести или повреде одмах обавести Клуб или клубског лекара и да се не подвргава лекарским испитивањима а да претходно о томе не обавести клубског лекара (осим у хитним случајевима). Подаци о болести или повреди играча могу се давати само уз пристанак Игравца.
- 6) The Player shall not participate in any other football activities unless they arise out of this Contract (with the exception of the activities of the national team), or in any potentially dangerous activities unless approved by the Club and covered by the insurance policy provided by the Club.
  - 7) The Player shall not, directly or indirectly, engage in sports betting on competition matches played by his own Club and/or in other similar activities related to football.
  - 8) The Player agrees to participate in any and all activities aimed at Club promotion, and in particular in the activities organized through electronic or mass media, as well as in any public events, promotional activities, etc. The Player shall not jeopardize the reputation of the Club or football.
  - 9) The Player shall refrain from making any public statements in the media about any matters which are deemed confidential under Club rules and regulations, in particular if related to internal relations within the Club, the program of training or preparation sessions or tactics for a particular match. Such information may be disclosed by the Player only with an explicit approval of the authorized Club official.
  - 10) The Player agrees to report without delay to the Club or Club's medical doctor any illness or injury and shall not undergo any medical examination without prior notice to the Club's medical doctor (except in case of emergency). Any information about Player's injury or illness may be disclosed only with the Player's consent.

- 11) Игравч је обавезан да се на захтев клубског лекара редовно подвргава лекарском прегледу и лечењу.
- 12) Игравч има право на друго мишљење независног медицинског стручњака ако оспорава мишљење стручњака из клуба. Уколико и даље постоје опречна мишљења, играч и клуб су сагласни да прихвате мишљење независног трећег лица које ће бити обавезујуће.
- 13) Игравч се обавезује да води рачуна о имовини Клуба и да је врати по окончању овог Уговора.
- 14) Игравч се обавезује да долази на све манифестације Клуба (спортске, комерцијалне и сл.).
- 15) Игравч се обавезује да рекламира спонзоре или комитенте Клуба који имају са Клубом закључен уговор о спонзорству или уговор о промоцији, а све према условима и налогу Клуба. Рекламирање других правних или физичких лица Игравчу није допуштено без писане сагласности Клуба.
- 16) Игравч се обавезује да ће се придржавати свих прописа Савеза, лига, Удружења играча и Клуба који се односе на забрану дискриминације.

## **Члан 6.**

- 1) Игравч потписом овог Уговора преноси на Клуб право на употребу лика и имена. Ово право односи се на употребу лика Игравча у свим медијима и институцијама, укључујући и мултимедије, а посебно се односи на употребу фотографија Игравча које је допустио Клуб.

- 11) The Player shall undergo regular medical examinations and treatment upon request of the Club's medical doctor.
- 12) The Player has the right to seek second opinion of an independent medical professional if the Player challenges the opinion of the Club's professional. If the second opinion differs from the first, the Player and Club agree to accept the opinion of a third, independent expert whose opinion shall be binding.
- 13) The Player shall take due care of the Club's property and shall return the same upon termination of this Contract.
- 14) The Player shall attend all Club events (of sporting, commercial or other nature).
- 15) The Player agrees to advertise sponsors or clients of the Club who have signed a sponsorship or advertising and promotion agreement with the Club, fully in accordance with the requirements and directions of the Club. The Player is not allowed to advertise any other legal or physical person without the Club's written consent.
- 16) The Player shall comply with all rules and regulations of the Association, the Leagues, Player Associations and the Club with respect to prohibition of discrimination.

## **Article 6**

- 1) By executing this Contract the Player grants to the Club the right to use his name and image. This right refers to the use of the Player's image in any and all media and institutions, including multimedia, and in particular to the use of Player's photographs as approved by the Club.

- 2) Клуб има право на употребу факсимила играчевог потписа на клупским сувенирима.
- 3) Играч може индивидуално користити свој лик и име у маркентишке сврхе на начин да приликом тих активности не користи обележја Клуба ни његову службену спортску опрему.

#### **Члан 7.**

Клуб се обавезује да омогући играчу и:

---

---

---

---

---

---

#### **Члан 8.**

- 1) Клуб и Играч се обавезују да ће поштовати све анти-допинг правилнике ФИФА, УЕФА и ФСС.
- 2) Играч се обавезује да неће узимати допинг, а клуб да му неће налагати узимање допи-нга.

#### **Члан 9.**

- 1) Клуб се обавезује да неће на било који начин дискриминисати Играча у односу на друге играче Клуба.
- 2) Играч има право изнети своје мишљење у вези са овим Уговором тренеру и одговорном лицу у Клубу, на начин да се то мишљење не износи изван Клуба.
- 3) Клуб не може наложити Играчу да тренира са клупским тимовима младих узраста, осим ако Играч има право наступа за те тимове.

- 2) The Club is entitled to use Player's signature facsimile on Club's promotional items.
- 3) The Player may use his name and image on his own for marketing purposes provided, however, that in any such activities the Player shall not use any Club insignia or the Club's official sporting gear.

#### **Article 7**

The Club shall also provide the following to the Player: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

#### **Article 8**

- 1) The Club and Player agree to comply with all anti-doping regulations of FIFA, UEFA and the FA of Serbia.
- 2) The Player shall refrain from taking any doping substances, and the Club shall not order the Player to use doping substances.

#### **Article 9**

- 1) The Club shall not discriminate against the Player in any manner whatsoever compared to other Club players.
- 2) The Player may express his opinion about this Contract to the Coach or to an authorized Club official provided however that such opinion shall not be disclosed publicly outside the Club.
- 3) The Club may not instruct the Player to participate in training sessions with young Club teams, unless the Player is eligible to play for such teams.



### **Члан 10.**

- 1) Клуб има право да Играчу одређује висину казне због непоштовања овог Уговора, у складу са општим актима Клуба. Потписом овог Уговора Играч прихвата примену општих аката Клуба, на начин да ће казну уплатити Клубу или да ће Клуб умањити Играчеву накнаду.
- 2) Клуб има право на раскид овог Уговора под следећим условима

---

---

---

---

### **Члан 11.**

Ако Клуб након завршетка такмичарске сезоне прелази у степен такмичења у којем се не могу закључивати уговори о професионалном игрању, овај Уговор се аутоматски раскида.

### **Члан 12.**

- 2) Уговорне стране су сагласне да ће се трансфер Играча извршити под условима:

---

---

---

---

(трансфер).

- 3) Уговорне стране сагласно утврђују да се трансфер реализује у складу са одредбама Правилника о регистрацији, статусу и трансферу играча ФСС, односно ФИФА, које регулишу међународни трансфер играча.

### **Article 10**

- 1) The Club is entitled to impose fines on the Player for breach of this Contract, in accordance with Club rules and regulations. By executing this Contract, the Player agrees to be bound by Club rules and regulations, and to pay fine to the Club or to have his remuneration deducted accordingly.

- 2) The Club is entitled to terminate this Contract under the following terms:

---

---

---

---

### **Article 11**

If, upon termination of the competition season, the Club enters the level of competition which does not allow negotiation of professional player contracts, this Contract shall be deemed terminated forthwith.

### **Article 12**

- 1) The parties hereto agree that Player transfer shall be carried out under the following terms and conditions:

---

---

---

---

(the "Transfer").

- 2) The parties hereto mutually agree that the Transfer shall be carried out in compliance with the provisions of the Regulations on the Registration, Status and Transfer of Players of the FA of Serbia and/or FIFA regulations governing international player transfer.

### Члан 13.

- 1) Овај Уговор представља праву вољу уговорних страна и његовим потписом искључују се сви претходни договори, усмени или писани, постигнути између уговорних страна у погледу предмета овог Уговора. Овај Уговор у тренутку потписивања нема никаквих писаних или усмених додатака.
- 2) Одредбе овог Уговора могу се изменити само уз сагласност обе уговорне стране. Измене морају бити у писаној форми. Позивање уговорних страна на накнадне измене било које од одредби овог Уговора неће имати правно дејство ако измене нису направљене у напред наведеном облику. Сваки додатни уговор – анекс, мора се позивати на основни уговор, укључујући и претходне додатне уговоре ако постоје. Анекс уговора закључује се у 6 (шест) истоветних примерака и мора бити достављен Фудбалском савезу Србије односно органу – лиги, коме је поверено вођење такмичења.
- 3) Уговорне стране имају потпуно једнака права да преговарају о продужењу и/или раскиду овог уговора пре истека рока на који је закључен. Раскид уговора пре истека рока на који је закључен може наступити само из оправданих разлога, тако да у случају дужег трајања повреде/болести или трајне неспособности играча, клуб може у разумном року доставити играчу обавештење о отказу, притом се позивајући на ФИФА Правилник о статусу и трансферу играча.

### Article 13

- 1) This Contract represents the entire understanding between the parties hereto and supersedes any and all prior agreements, either oral or in writing, made by and between the parties in respect of the subject matter contemplated herein. At the time of signing, this Contract does not contain any written or verbal addenda.
- 2) Any changes and amendments to the provisions hereof may be made only with the consent of both parties and in writing. Any reference by the parties to any subsequent changes of the provisions of this Contract shall have no legal effect if such changes have not been made in the form as provided hereinabove. Any additional agreement – annex shall include reference to the main contract, including previous ancillary agreements, if any. Annex to the Contract shall be made in 6 (six) identical counterparts and shall be submitted to the Football Association of Serbia – i.e. the competent body – League in charge of the competition.
- 3) The Parties hereto enjoy equal rights in respect of negotiations of the renewal and/or termination of this Contract prior to the expiry of its term. This Contract may be terminated only for just cause prior to the expiry of the term of validity so that in case of longer illness/injury or permanent disability of the Player the Club may, within reasonable period, provide notice of termination by invoking FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players.

- 4) Ако би се за неку од одредби овог Уговора утврдило да је ништава, та чињеница неће имати утицаја на остале одредбе овог Уговора. Уговор у целини остаје ваљан а уговорне стране се обавезују да ће ништаву одредбу заменити ваљаном која ће омогућити да се оствари циљ који се хтео постићи одредбом за коју је утврђено да је ништава.
- 5) У случају спора уговорне стране утврђују надлежност Већа за решавање спорова ФСС. Клуб и Играч се обавезују да спорове поводом овог Уговора неће решавати пред редовним судовима.
- 6) Ако је овај Уговор сачињен на више језика, у случају спора важећа је верзија на српском језику.

#### **Члан 14.**

- 1) Уговорне стране потписом овог Уговора потврђују да су исти прочитале и разумеле, и прихватају сва права и обавезе, као и правне последице које из њега произлазе.
- 2) За све што није предвиђено овим Уговором примењују се прописи Републике Србије, општи акти ФИФА, УЕФА, ФСС и Клуба.
- 3) Ако је Играч малолетан, Уговор је ваљан само ако су га потписали и родитељи, стратељ или други законски заступник Играча.

- 4) Should any of the provisions of this Contract be found to be invalid, the validity of the remaining provisions hereof shall not be affected. The Contract, as a whole, shall remain in full force and effect and the parties agree to replace such invalid provision with a new provision that will reflect the initial purpose of the provision found to be null and void.
- 5) The parties hereto agree that the Dispute Resolution Chamber of the FA of Serbia shall have jurisdiction in case of dispute. Both the Club and Player agree not to bring any dispute arising out of this Contract before ordinary courts.
- 6) If this Contract has been made in several languages, in case of dispute the Serbian version shall prevail.

#### **Article 14**

- 1) By signing this Contract, the parties acknowledge that they have read and understood the Contract, and that they assume all rights and obligations, as well as all legal consequences arising out of this Contract.
- 2) Any matters not contemplated herein shall be governed by the laws of the Republic of Serbia, the rules and regulations of FIFA, UEFA, FA of Serbia and the Club.
- 3) If the Player is a minor, the Contract shall be deemed valid only if signed by a parent, guardian or other legal representative of the Player.

4) Овај Уговор је закључен у шест (6) истоветних примерака, од којих се по један (1) примерак даје:

- а) играчу,
- б) регионалном фудбалском савезу, регистрационом органу код којег је закључен,
- в) Фудбалском савезу Србије (односно органу-лиги коме је поверено вођење такмичења), док се Клубу дају два (2) примерка,
- г) надлежном државном органу који оверава уговор један (1) примерак,

При закључивању овог Уговора учествовао је посредник (физичко или правно лице) \_\_\_\_\_, у складу са одредбама Правилника о раду са посредницима Фудбалског савеза Србије.

4) This Contract has been made in six (6) identical counterparts:

- a. one (1) to be retained by the Player,
- b. one (1) by regional football association being the registration body before which the Contract has been signed;
- c. one (1) by the Football Association of Serbia (or the body – league in charge of managing the competition), and two (2) copies by the Club; and
- d. one (1) to the competent governmental authority in charge of certification of the Contract.

The intermediary (a physical or legal person) \_\_\_\_\_ was engaged in negotiation of this Contract in accordance with the provisions of the Regulations of the FA of Serbia on working with intermediaries.

**ИГРАЧ**

**КЛУБ**  
Овлашћени представник

**THE PLAYER**

**THE CLUB**  
Authorized representative

\_\_\_\_\_  
(име и презиме)

\_\_\_\_\_  
(име и презиме, функција у клубу)

\_\_\_\_\_  
(first name and family name)

\_\_\_\_\_  
(first name and family name, position in the Club)

**Малолетног Играча заступају**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(потписи, имена и презимена, својство у односу на Играча, адреса)

**Minor Player represented by:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Signature, first name and family name, relationship to the Player, address)

Да су овај Уговор број: \_\_\_\_\_  
дана \_\_\_\_\_ код \_\_\_\_\_  
потписали овлашћени представник Клуба  
и Играч

This is to certify that the above Contract has  
been executed this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
before \_\_\_\_\_ by duly authorized  
representative of the Club and the Player.

Тврди и оверава:

Овлашћени  
представник РФС

Фудбалски савез Србије,  
Комисија за статус и  
верификацију играча  
ФСС

Certifies:

Authorized  
representative of the  
Regional Football  
Association

The Football Association  
of Serbia,  
Committee of the FA of  
Serbia for Player Status  
and Registration  
Verification

---

датум овере:

---

Date of certification:

Оверено у складу са законом

Certified in accordance with the law: